

FASAL 1 – NAME	第一章：名称
<p>1. Pertubuhan ini dikenali dengan nama</p> <p style="text-align: center;"><b>PERSATUAN MURID-MURID TUA SEKOLAH SAN YUK, RAWANG, ULU SELANGOR (2018)</b></p> <p>Selepas ini disebut "Pertubuhan".</p>	<p>1. 本组织的名称为</p> <p style="text-align: center;"><b>万挠三育校友会</b></p> <p>以下简称为“本会”。</p>
<p>2. Takrif Nama : Tiada</p>	<p>2. 名称的定义：（从缺）</p>
<p>修改内容：</p> <hr style="border: 1px solid #0070C0;"/> <p>Takrif Nama : Persatuan bekas murid-murid dan guru-guru SJK (C) San Yuk Rawang</p> <hr style="border: 1px solid #0070C0;"/>	<p>修改内容：</p> <hr style="border: 1px solid #0070C0;"/> <p>名称的定义：由万挠三育学校之离校校友及教师所组成的校友会组织。</p> <hr style="border: 1px solid #0070C0;"/>
<p>3. Taraf Pertubuhan : Negeri</p>	<p>3. 组织性质：州属级组织。</p>
FASAL 2 – TEMPAT URUSAN	第二章：地址
<p>1. Alamat berdaftar dan tempat urusan pertubuhan ialah NO. 48A, PEKAN BARU, BATU 18, 48000 RAWANG SELANGOR</p> <p>dan alamat untuk surat-menyurat adalah NO. 48A, PEKAN BARU, BATU 18, 48000 RAWANG SELANGOR</p> <p>atau di tempat lain atau tempat-tempat yang akan ditetapkan dari semasa ke semasa oleh Jawatankuasa;</p>	<p>1. 本会的注册地址及办公地址为：</p> <p style="text-align: center;">NO. 48A, PEKAN BARU, BATU 18, 48000 RAWANG, SELANGOR.</p> <p>通讯地址可与注册地址一致，或由理事会另行决</p>

<p style="text-align: center;">修改内容：</p> <hr style="border: 1px solid black;"/> <p style="text-align: center;">No. 48A, Jalan Ipoh, Batu 18, 48000 Rawang, Selangor.</p> <hr style="border: 1px solid black;"/> <p>2. Tempat urusan berdaftar dan alamat surat menyurat Pertubuhan tidak boleh diubah tanpa kebenaran Pendaftar Pertubuhan terlebih dahulu.</p>	<p>定。</p> <p style="text-align: center;">修改内容：</p> <hr style="border: 1px solid black;"/> <p style="text-align: center;">No. 48A, Jalan Ipoh, Batu 18, 48000 Rawang, Selangor.</p> <hr style="border: 1px solid black;"/> <p>2. 组织注册地址不可擅自更改，需经社团注册官批准。</p>
<p><b>FASAL 3 – TUJUAN/MATLAMAT</b></p>	<p><b>第三章：宗旨</b></p>
<p>1. Memupuk persaudaraan di antara sesama bekas murid SJK (C) San Yuk.</p>	<p>1. 促进三育学校校友间的联系与团结。</p>
<p>2. Membina hubungan kerjasama dengan guru-guru dan kakitangan San Yuk untuk urusan dan hal ehwal kecemerlangan murid-murid.</p>	<p>2. 加强校友与教师及职员的合作，提升学生的学习与发展。</p>
<p>3. Menjalini kerjasama dengan semua pihak untuk mendapatkan sumber bagi pembangunan San Yuk merangkumi kemudahan asas, kemudahan pengajaran dan pembelajaran, kemudahan sukan, kemudahan aktiviti ko-kurikulum dan lainlain kemudahan yang berkaitan.</p>	<p>3. 筹集资源以支持学校发展，包括基础设施、教学设备、体育设施及相关项目。</p>
<p>4. Menjalankan kegiatan-kegiatan kemasyarakatan, ekonomi, kebudayaan, pendidikan dan rekreasi untuk ahli-ahli dan warga San Yuk.</p>	<p>4. 组织社交、经济、文化、教育及娱乐活动，丰富会员与学校社群的生活。</p>
<p><b>FASAL 4 – KEAHLIAN</b></p>	<p><b>第四章：会员资格</b></p>
<p>1. Kriteria keahlian pertubuhan adalah seperti berikut</p> <p>A. Ahli Biasa</p> <p>i. Kewarganegaraan : Malaysia</p> <p>ii. Umur Minima : 18 tahun</p> <p>iii. Kawasan/Negeri Tempat Tinggal Ahli : Selangor</p>	<p>1. 会员类别：</p> <p>A. 普通会员：</p> <p>身为马来西亚公民，年满18岁，曾为三育学校</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>iv. Keturunan/Bangsa : Semua</li> <li>v. Jantina : Lelaki dan Perempuan</li> <li>vi. Agama : Semua</li> <li>vii. Kriteria Keahlian Yang Lain: terbuka kepada semua bekas murid San Yuk yang berumur 18 ke atas, berkelakuan baik boleh menjadi ahli persatuan.</li> </ul>	<p>的学生, 品行端正, 居住于雪兰莪州。</p>
<p style="text-align: center;">修改内容:</p> <hr/> <p><b>A. Ahli Seumur Hidup</b> vii: Kriteria Keahlian Yang Lain: terbuka kepada semua bekas murid- murid <b>dan guru-guru</b> San Yuk yang berumur 18 ke atas, berkelakuan baik boleh menjadi ahli persatuan.</p> <hr/>	<p style="text-align: center;">修改内容:</p> <hr/> <p><b>A. 永久会员</b> 身为马来西亚公民, 年满18岁, 曾为三育学校的学生<b>或教师</b>, 品行端正, 居住于雪兰莪州。</p> <hr/>
<p>B. Ahli Bersekutu Terbuka kepada mereka yang tidak memenuhi kriteria ahli biasa.</p>	<p>B. 附属会员: 不符合普通会员资格者, 可申请成为附属会员。</p>
<p>C. Ahli Kehormat Terdiri daripada mereka yang berjasa kepada masyarakat dan boleh memberi sumbangan kepada pertubuhan. Mereka ditentukan oleh Jawatankuasa dan terkecuali dari pembayaran yuran.</p>	<p>C. 荣誉会员: 对社会有贡献, 并能为本会提供帮助者, 由理事会推荐, 免缴会费。</p>
<p>D. Ahli Seumur Hidup Terbuka kepada Ahli Biasa yang membayar yuran sekaligus.</p>	<p>D. 永久会员: 普通会员可一次性缴纳永久会员费, 成为永久会员。</p>
<p style="text-align: center;">修改内容:</p> <hr/> <p>Membatalkan seksyen 4(1D)</p> <hr/>	<p style="text-align: center;">修改内容:</p> <hr/> <p>取消第 4(1D) 项</p> <hr/>
<p>2. Permohonan Keahlian</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Permohonan menjadi ahli hendaklah dengan cara mengisi borang yang disediakan oleh Persatuan ini dengan disokong</li> </ul>	<p>2. 入会程序</p>

<p>oleh seorang ahli. Borang permohonan hendaklah diserahkan kepada Setiausaha.</p> <p>ii. Setiausaha hendaklah mengemukakan permohonan itu kepada Jawatankuasa untuk dipertimbangkan kelulusannya.</p> <p>iii. Jawatankuasa boleh meluluskan atau tidak meluluskan sesuatu permohonan untuk menjadi ahli mengikut budibicaranya tanpa memberikan sebab-sebabnya.</p> <p>iv. Tiap-tiap pemohon yang permohonannya telah diluluskan seperti tersebut di atas, hendaklah setelah membayar bayaran masuk dan yuran tahunan pertama yang ditetapkan, diterima menjadi ahli Persatuan dan berhaklah ia menjadi ahli.</p>	<p>i. 申请者须填写正式表格，并获得一名会员推荐。</p> <p>ii. 申请提交至秘书处，并经理事会审查批准。</p> <p>iii. 本会保留接受或拒绝申请的权利，无需解释拒绝理由。</p> <p>iv. 申请通过后，须缴纳入会费和年度会费，方可成为正式会员。</p>
<p><b>FASAL 5 – PERBERHENTIAN DAN PEMECATAN AHLI</b></p>	<p><b>第五章：会员退出与除名</b></p>
<p>1. Ahli yang hendak berhenti daripada menjadi ahli Pertubuhan hendaklah memberi kenyataan bertulis 2 minggu terlebih dahulu kepada Setiausaha dan menjelaskan segala hutangnya.</p>	<p>1. 会员欲退出本会，须提前两周书面通知秘书处，并结清所有未缴费用。</p>
<p>2. Mana-mana ahli yang gagal mematuhi undang-undang Pertubuhan atau bertindak dengan cara yang akan mencemarkan nama baik Pertubuhan boleh dipecat atau digantung keahliannya bagi suatu tempoh sebagaimana yang difikirkan munasabah oleh Jawatankuasa. Sebelum Jawatankuasa memecat atau menggantung keahlian ahli tersebut, ahli itu hendaklah diberitahu akan sebabsebab bagi pemecatan atau penggantungannya secara bertulis. Ahli tersebut juga hendaklah diberi peluang untuk memberi penjelasan dan membela dirinya. Pemecatan atau penggantungannya itu hendaklah dilaksanakan melainkankan mesyuarat agung menunda atau membatalkan keputusan itu atas rayuan oleh ahli tersebut.</p>	<p>2. 若会员违反本会章程或损害本会声誉，理事会可决定暂时停职或开除其会员资格。会员有权进行书面申诉，并在特别会员大会上进行申辩。</p>

**FASAL 6 – SUMBER KEWANGAN****第六章：财务管理**

1. Bayaran masuk :  
RM 30.00 (Ringgit Malaysia Tiga Puluh Ringgit Sahaja)

修改内容:

RM10.00 (Ringgit Malaysia Sepuluh Sahaja)

2. Yuran :  
RM 30.00 (Ringgit Malaysia Tiga Puluh Ringgit Sahaja)  
A. Yuran tahunan hendaklah dijelaskan kepada bendahari terlebih dahulu dalam tempoh 7 hari dari awal tiap-tiap tahunan.

修改内容:

Tahunan: RM0.00 (Ringgit Malaysia Sifar Sahaja)

Seumur hidup: RM190.00 (Ringgit Malaysia Seratus Sembilan Puluh Sahaja)

1. 入会基金:  
RM 30.00

修改内容:

十元正 (RM 10.00)

2. 会费:  
RM 30.00  
A. 常年会费必须在每年开始后 7 天内提前缴纳给财务主管。

修改内容:

年费: 零元 (RM 0.00)

永久会费: 一百九十元正 (RM 190.00)

<p>B. Yuran seumur hidup (perlu dijelaskan semasa permohonan ahli ) RM 100.00 (Ringgit Malaysia Seratus Ringgit Sahaja)</p>	<p>B. 永久会员会费 (需一次性缴清) : RM 100.00</p>
<p style="text-align: center;">修改内容:</p> <hr/> <p>B. Yuran seumur hidup perlu dijelaskan semasa permohonan ahli.</p> <hr/>	<p style="text-align: center;">修改内容:</p> <hr/> <p>B. 永久会费需一次性缴清。</p> <hr/>
<p>C. Ahli yang membiarkan hutang yurannya lebih daripada dua (2) tahun akan menerima surat peringatan yang ditandatangani oleh atau wakil Setiausaha, dan hilanglah hak-hak keistimewaannya sebagai ahli sehingga hutangnya telah dijelaskan.</p>	<p>C. 拖欠会费两年以上者将收到书面提醒, 若仍未缴纳, 其会员权利将被暂停。</p>
<p>D. Ahli yang membiarkan hutangnya sebanyak lebih dari jumlah yuran bagi tiga (3) tahun dengan sendirinya terhenti daripada menjadi ahli Pertubuhan dan Jawatankuasa boleh memerintahkan supaya tindakan yang sah diambil terhadapnya dengan syarat mereka berpuashati yang ahli itu telah menerima kenyataan berkenaan hutangnya terlebih dahulu.</p>	<p>D. 拖欠会费超过三年的会员, 其资格自动取消。</p>
<p>E. Jawatankuasa mempunyai kuasa menetapkan yuran masuk semula bagi sesiapa yang telah membiarkan keahliannya terlucaut disebabkan hutang.</p>	<p>E. 理事会有权为因拖欠会费而导致会员资格失效的任何人设定重新入会费。</p>
<p>F. Yuran khas atau kutipan wang daripada ahli-ahli untuk perkara yang tertentu boleh dipungut dengan persetujuan mesyuarat agung ahli-ahli. Sekiranya ada ahli yang mungkir membayar wang yuran tersebut dalam tempoh yang telah ditetapkan, maka wang itu akan dianggap sama seperti hutang yuran tahun.</p>	<p>F. 本会可筹集额外资金, 如向会员收取特别费用, 但须经会员大会批准。</p>
<p>3. Sumbangan Pertubuhan ini dibenarkan untuk menerima sumbangan dalam bentuk wang dan barangan. Sumbangan berbentuk wang hendaklah diisytiharkan dengan jelas dan tepat dalam Penyata Tahunan pertubuhan.</p>	<p>3. 捐献 本会可接受现金或实物捐赠, 并须在年度财务报告中披露所有捐款来源。</p>

<p>4. Kegiatan Ekonomi Pertubuhan ini boleh menjalankan kegiatan ekonomi seperti menjual, membeli, melabur, menyewa, memiliki harta alih dan tak alih serta lain-lain kegiatan ekonomi.</p>	<p>4. 经济活动 本会可进行经济活动，如购买、销售、投资、出租和拥有资产，以支持其发展目标。</p>
<p><b>FASAL 7 – MESYUARAT AGUNG</b></p>	<p><b>第七章：会员大会</b></p>
<p>1. Pengelolaan Pertubuhan ini terserah kepada mesyuarat agung ahli-ahli. Sekurang-kurangnya satu perdua (1/2) daripada jumlah ahli yang berhak mengundi atau dua kali jumlah ahli Jawatankuasa, mengikut mana yang kurang, hendaklah hadir di dalam mesyuarat agung bagi mengesahkan perjalanan mesyuarat dan mencukupi korum untuk mesyuarat.</p>	<p>1. 本会的理事会由会员大会决定。会员大会至少需有二分之一（1/2）具投票权的会员，或委员会成员人数的两倍（取较少者）出席，以确认会议的合法召开并达到会议法定人数要求。</p>
<p>2. Jika korum tidak cukup selepas setengah jam daripada waktu yang telah ditetapkan untuk mesyuarat, maka mesyuarat itu hendaklah ditangguhkan kepada suatu tarikh tidak lebih daripada 30 hari yang ditetapkan oleh Jawatankuasa; dan jika korum tidak cukup selepas setengah jam daripada waktu yang telah ditetapkan untuk mesyuarat yang ditangguhkan itu, maka berkuasalah ahli-ahli yang hadir menjalankan mesyuarat tetapi tidaklah berkuasa meminda undang-undang Pertubuhan.</p>	<p>2. 若人数不足，则会议需推迟至30日内召开，若仍不足，则以现有会员进行会议，唯不得修改章程。</p>
<p>3. Mesyuarat Agung Tahunan bagi Pertubuhan hendaklah diadakan dalam tempoh 12 bulan daripada tarikh Mesyuarat Agung tahunan terakhir tetapi tidak lewat daripada 12 bulan pada tarikh, masa dan tempat yang ditetapkan oleh Jawatankuasa. Agenda Mesyuarat Agung Tahunan adalah:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. mempertimbangkan laporan Jawatankuasa berkenaan aktiviti pertubuhan yang lalu</li> <li>B. mempertimbangkan laporan Bendahari dan penyata kewangan yang telah diaudit</li> <li>C. memilih ahli-ahli Jawatankuasa dan melantik Juruaudit (jika berkenaan)</li> <li>D. menguruskan perkara-perkara lain yang dibentangkan di dalam mesyuarat itu</li> </ul>	<p>3. 大会议程</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. 审阅理事会年度报告及本会活动情况。</li> <li>B. 审阅财务报告及经审计的账目。</li> <li>C. 选举新一届理事会成员及委任查账（如适用）。</li> <li>D. 处理任何提交至大会的其他事项。</li> </ul>
<p>4. Setiausaha hendaklah menghantar kepada tiap-tiap ahli sekurang-kurangnya 30 hari sebelum Mesyuarat Agung Tahunan diadakan</p>	<p>4. 秘书应在年度会员大会召开前至少30天向每位会员</p>

<p>satu agenda mesyuarat termasuk salinan minit mesyuarat dan laporan aktiviti tahunan serta penyata kewangan Pertubuhan bagi tahun lalu yang telah diaudit. Salinan dokumen-dokumen ini juga hendaklah dibekalkan untuk dibaca oleh ahli-ahli di alamat tempat urusan Pertubuhan.</p>	<p>发送一份议程，其中包括会议记录、年度活动报告以及本会上一年度经审计的财务报表的副本。上述文件的副本也应存放在协会办公地址，供会员查阅。</p>
<p>5. Mesyuarat Agung Khas bagi pertubuhan ini boleh diadakan: A. bila difikirkan mustahak oleh Jawatankuasa; atau B. atas permintaan beramai-ramai dengan bertulis oleh tidak kurang dari satu perlima (1/5) dari jumlah ahli yang berhak mengundi dengan menerangkan tujuan dan sebab mengadakannya. Permintaan ini hendaklah dihantar kepada Setiausaha Pertubuhan.</p>	<p>5. 特别会员大会 A. 由理事会决定召开，或由至少五分之一的会员书面请求召开。 B. 需提前14天通知所有会员，并提供议程。</p>
<p>6. Mesyuarat Agung Khas yang diminta oleh ahli-ahli hendaklah diadakan pada satu tarikh di dalam tempoh satu bulan dari tarikh penerimaan permintaan mesyuarat itu.</p>	<p>6. 会员要求召开的特别大会必须在收到大会要求之日起一个月内举行。</p>
<p>7. Pengumuman dan agenda untuk Mesyuarat Agung Khas itu hendaklah diedarkan oleh Setiausaha kepada semua ahli-ahli sekurang-kurangnya 14 hari sebelum tarikh yang telah ditetapkan untuk bermesyuarat.</p>	<p>7. 特别会员大会的公告和议程应由秘书在会议召开日期前至少 14 天分发给所有会员。</p>
<p>8. Fasal 7(1) dan 7(2) di dalam undang-undang ini berkenaan korum dan penangguhan Mesyuarat Agung Tahunan terpakai untuk Mesyuarat Agung Khas, tetapi dengan syarat jika korum tidak mencukupi selepas setengah jam dari waktu yang telah ditetapkan bagi Mesyuarat Agung Khas atas permintaan ahli-ahli itu, maka mesyuarat tersebut hendaklah dibatalkan dan dalam masa 6 bulan dari tarikh ini, Mesyuarat Agung Khas atas permintaan ahli-ahli dengan tujuan yang sama tidaklah boleh diadakan.</p>	<p>8. 本章程第 7(1) 和 7(2) 条关于常年大会法定人数和休会的规定适用于特别大会，但规定如果在应会员要求召开特别大会的时间后半小时仍未达到法定人数，则会议应予以取消，并且自此日期起6个月内，不得应会员要求召开为同一目的的特别大会。</p>
<p>9. Setiausaha hendaklah menghantar kepada tiap-tiap ahli satu salinan minit Mesyuarat Agung Tahunan dan Mesyuarat Agung Khas dalam tempoh 3 bulan setelah selesainya mesyuarat itu.</p>	<p>9. 秘书须于常年会员大会及特别会员大会结束后3个月内，向各会员发出会议记录副本。</p>



1. Satu Jawatankuasa seperti berikut yang dinamakan Pegawai Pertubuhan hendaklah dipilih Tiga Tahun Sekali di dalam Mesyuarat Agung Tahunan.

- Seorang Pengerusi
- Dua orang Naib Pengerusi
- Seorang Setiausaha
- Dua orang Penolong Setiausaha
- Seorang Bendahari
- Seorang Penolong Bendahari
- Empat orang Pegawai Hal Ehwal
- 9 orang Ahli Jawatankuasa Biasa

1. 本会的理事会由以下成员组成，并在每三年一次的年度会员大会上选举：

- 主席 1人
- 副主席 2人
- 秘书 1人
- 副秘书长 2人
- 财政 1人
- 副财政 1人
- 总务 4人
- 普通委员 9人

修改内容：

- 
- Seorang Pengerusi
  - **Tiga** orang Naib Pengerusi
  - Seorang Setiausaha
  - Dua orang Penolong Setiausaha
  - Seorang Bendahari
  - Seorang Penolong Bendahari
  - **Seorang** Pegawai Hal Ehwal
  - **Dua orang Penolong Pegawai Hal Ehwal**
  - 9 orang Ahli Jawatankuasa Biasa
- 

修改内容：

- 
- 主席 1人
  - 副主席 3人
  - 秘书 1人
  - 副秘书长 2人
  - 财政 1人
  - 副财政 1人
  - 总务 4人
  - 副总务 2人
  - 普通委员 9人
- 

2. Pemegang-pemegang jawatan pertubuhan ini dan tiap-tiap pegawai yang menjalankan tugas eksekutif dalam Pertubuhan ini hendaklah terdiri daripada Warganegara Malaysia.

2. 本会的职务负责人及在本会履行行政职责的每一名理事均须为马来西亚公民。

<p>3. Nama-nama untuk jawatan-jawatan di atas hendaklah dicadangkan serta disokong dan pemilihan akan dijalankan dengan cara mengundi oleh ahli-ahli di dalam Mesyuarat Agung Tahunan. Semua pegawai boleh dipilih semula Tiga Tahun Sekali.</p>	<p>3. 以上职位的候选人必须由会员提名并附议，选举方式为年度会员大会投票。所有理事可连任，每三年选举一次。</p>
<p>4. Fungsi Jawatankuasa ialah mengelola dan mengaturkan kerja-kerja harian Pertubuhan dan membuat keputusan atas perkara-perkara mengenai perjalanan Pertubuhan mengikut dasar am yang telah ditetapkan oleh mesyuarat agung. Jawatankuasa seharusnya tidaklah boleh mengambil tindakan yang bertentangan dengan mesyuarat agung dengan tidak terlebih dahulu berhubung dengannya dan Jawatankuasa mestilah sentiasa mematuhi keputusan mesyuarat agung. Jawatankuasa hendaklah mengemukakan laporan berkenaan kegiatannya dalam tahun yang lalu kepada tiap-tiap Mesyuarat Agung.</p>	<p>4. 委员会的职能：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 负责管理和安排本会的日常事务。</li> <li>• 根据会员大会制定的总体政策做出决策。</li> <li>• 理事会不得采取与会员大会决议相违背的行动，必须始终遵循会员大会的决定。</li> <li>• 理事会必须在每次会员大会上提交上一年度的活动报告。</li> </ul>
<p>5. Jawatankuasa hendaklah bermesyuarat sekurang-kurangnya 4 Kali dalam setahun. Notis bagi tiap-tiap mesyuarat hendaklah diberikan kepada ahli Jawatankuasa 7 hari terlebih dahulu. Pengerusi dengan bersendirian atau tidak kurang daripada 4 orang ahli Jawatankuasa bersama-sama boleh memanggil supaya diadakan mesyuarat Jawatankuasa pada bila-bila masa. Sekurangnya setengah (1/2) daripada bilangan ahli Jawatankuasa hendaklah hadir bagi mengesahkan perjalanan dan mencukupkan korum mesyuarat.</p>	<p>5. 会议安排：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 理事会每年至少召开4次会议。</li> <li>• 每次会议的通知必须提前7天发送给所有理事。</li> <li>• 主席可单独或与至少4名理事共同要求召开会议。</li> <li>• 至少半数理事出席会议方可形成法定人数。</li> </ul>
<p>6. Jika timbul perkara mustahak yang berkehendakkan kelulusan Jawatankuasa dan mesyuarat Jawatankuasa tidak dapat diadakan, maka Setiausaha bolehlah mendapatkan kelulusan dari ahli-ahli Jawatankuasa secara pengedaran surat pekeliling. Syarat-syarat mengenainya seperti berikut mestilah disempurnakan sebelum keputusan Jawatankuasa</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A. Masalah yang dibangkitkan itu hendaklah dibutirkan dengan terang di dalam surat pekeliling yang diedarkan kepada tiap-tiap ahli Jawatankuasa.</li> <li>B. Sekurang-kurangnya setengah daripada bilangan ahli Jawatankuasa mestilah menyatakan persetujuan atau bantahan mereka terhadap itu; dan</li> <li>C. Keputusan hendaklah dengan undi yang terbanyak. Sebarang</li> </ol>	<p>6. 如有紧急事项需要理事会批准，而理事会会议无法召开，秘书可通过书面通告，征得理事会成员批准。理事会作出决定前，必须满足以下条件：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A. 书面通告必须清楚列明问题内容，并发送给所有理事。</li> <li>B. 至少半数理事必须表态支持或反对该决策。</li> <li>C. 以多数票决定最终结果，并在下一次理事会会议上确认并记录在会议纪要中。</li> </ol>

<p>keputusan yang didapati melalui surat pekeliling hendaklah dilaporkan oleh Setiausaha kepada mesyuarat Jawatankuasa berikutnya untuk disahkan dan dicatatkan dalam minit.</p>	
<p>7. Ahli Jawatankuasa yang mungkir menghadiri mesyuarat Jawatankuasa tiga kali berturut-turut tanpa alasan yang memuaskan akan disifatkan sebagai telah meletakkan jawatan.</p>	<p>7. 缺席处理： 理事连续三次无故缺席会议，将被视为自动辞职。</p>
<p>8. Jika seorang ahli Jawatankuasa meninggal dunia atau meletakkan jawatan, calon yang kedua mendapat undi terbanyak di dalam pemilihan yang lalu hendaklah dipanggil untuk memenuhi kekosongan itu. Jika calon yang sedemikian tidak ada atau menolak jawatan itu, maka berkuasalah Jawatankuasa melantik ahli yang lain memenuhi kekosongan itu sehingga Mesyuarat Agung Tahunan.</p>	<p>8. 职位空缺处理：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 若理事因去世或辞职导致职位空缺，则由上一轮选举中票数第二高的候选人填补该职位。</li> <li>• 若无合适候选人或候选人拒绝该职位，理事会可自行任命新理事，直至下一次年度会员大会。</li> </ul>
<p>9. Jawatankuasa boleh memberi arahan kepada Setiausaha dan pegawai-pegawai lain untuk menjalankan urusan Pertubuhan, dan melantik pengurus dan kakitangan yang difikirkan mustahak. Ia boleh menggantung atau melucutkan jawatan sebarang pengurus atau kakitangan kerana cuai di dalam pekerjaan, curang, tidak cekap, engkar menjalankan keputusan Jawatankuasa, atau kerana sebab-sebab yang difikirkan boleh merosakkan kepentingan Pertubuhan.</p>	<p>9. 管理权限： 理事会有权向秘书及其他职员发出指示，以执行本会的事务，并可任命所认为有必要的经理及员工。若经理或员工因工作疏忽、舞弊、不称职、拒绝执行理事会决议，或因其他被认为可能损害本会利益的原因，理事会也有权暂停或解除其职务。</p>
<p>10. Jawatankuasa boleh menubuhkan Jawatankuasa Kecil jika difikirkan mustahak dan memberikan kewajipan khas kepada sebarang ahli Jawatankuasa.</p>	<p>10. 特别委员小组： 理事会可根据需要设立特别委员小组，并指派特定理事负责相关任务。</p>
<p>11. Jawatankuasa yang lama hendaklah menyerahkan semua dokumen Pertubuhan seperti sijil pendaftaran, perlembagaan berdaftar, salinan Penyata Tahunan, surat-surat maklumbalas, buku-buku akaun, buku bank, cek dan resit, geran-geran tanah, senarai aset dan sebagainya kepada Jawatankuasa baru.</p>	<p>11. 交接程序： 卸任理事会必须向新任理事会移交所有本会文件，包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 社团注册证书</li> <li>• 本会章程</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 年度财务报告</li> <li>• 重要信件</li> <li>• 账簿、银行账户、支票及收据</li> <li>• 土地产权文件</li> <li>• 资产清单等</li> </ul>
<p><b>FASAL 9 – KEWAJIPAN-KEWAJIPAN PEGAWAI</b></p>	<p><b>第九章：理事职责</b></p>
<p>1. Pengerusi dalam tempoh menyandang jawatannya, hendaklah menjadi pengerusi semua mesyuarat agung dan semua mesyuarat jawatankuasa dan bertanggungjawab atas kesempurnaan perjalanan semua mesyuarat. Ia mempunyai undi pemutus dan hendaklah menandatangani minit mesyuarat bila ia diluluskan.</p>	<p>1. 主席 在任期间，须担任所有会员大会及理事会会议的主席，并确保所有会议顺利进行。他拥有决定性投票权，并须在会议记录获批准后签署确认。</p>
<p>2. Naib Pengerusi hendaklah memangku tugas Pengerusi semasa ketiadaannya.</p>	<p>2. 副主席 在主席缺席时，须代行主席职责。</p>
<p>3. Setiausaha hendaklah menjalankan kerja pentadbiran Pertubuhan mengikut perlembagaan dan hendaklah ia menjalankan semua perintah mesyuarat agung dan jawatankuasa. Ia bertanggungjawab mengendalikan urusan surat menyurat dan menyimpan semua rekod dan dokumen Pertubuhan, kecuali buku-buku akaun dan dokumen kewangan. Setiausaha hendaklah menyimpan buku daftar ahli yang mengandungi maklumat terperinci ahli mengikut kategori seperti nama, tempat dan tarikh lahir, nombor kad pengenalan, pekerjaan, nama dan alamat majikan dan alamat rumah kediaman tiap-tiap ahli. Ia hendaklah hadir dalam semua mesyuarat dan membuat catatan mesyuarat.</p>	<p>3. 秘书 负责按照本会章程执行行政事务，并落实会员大会及理事会的所有决议。他须管理本会的信函往来，并保存所有记录和文件（不包括账簿及财务文件）。秘书须维护会员登记册，其中包含会员的详细信息，如姓名、出生地及日期、身份证号码、职业、雇主名称及地址、住址等。他须出席所有会议并记录会议内容。</p>
<p>4. Penolong Setiausaha hendaklah menolong Setiausaha menjalankan kerjakerjanya dan memangku jawatan itu semasa ketiadaan Setiausaha.</p>	<p>4. 副秘书长 协助秘书执行其职责，并在秘书缺席时代行其职务。</p>
<p>5. Bendahari adalah bertanggungjawab berkenaan semua hal kewangan Pertubuhan. Dia hendaklah bertanggungjawab sepenuhnya atas ketepatan penyata kewangan pertubuhan yang</p>	<p>5. 财政 负责本会的所有财务事务，并对财务报表的准确性负全责，包括收入与支出报表及资产负债表。</p>

<p>terdiri daripada penyata penerimaan dan perbelanjaan serta kunci kira-kira.</p> <p>6. Penolong Bendahari hendaklah menolong Bendahari menjalankan kerjakerjanya dan memangku jawatan itu semasa ketiadaan Bendahari.</p> <p>7. Pegawai Hal Ehwal bertanggungjawab menguruskan kegiatan-kegiatan kemasyarakatan, ekonomi, kebudayaan, pendidikan dan rekreasi untuk ahli-ahli.</p> <p>8. Ahli Jawatankuasa Biasa hendaklah membantu Jawatankuasa dalam menjalankan tugas yang diarahkan olehnya.</p>	<p>6. 副财政 协助财政执行其职责，并在财政缺席时代行其职务。</p> <p>7. 总务 负责管理会员的社会、经济、文化、教育及娱乐活动。</p> <p>8. 普通理事 协助理事会执行其指派的任务。</p>
<p><b>FASAL 10 – KEWANGAN</b></p>	<p><b>第10章：财务</b></p>
<p>1. Tertakluk kepada peruntukan-peruntukan berikut dalam perlembagaan ini wang Pertubuhan ini boleh digunakan untuk perkara-perkara yang berfaedah bagi menjalankan tujuan-tujuan Pertubuhan, termasuklah belanja pentadbiran, bayaran gaji, biayaan dan perbelanjaan pegawai-pegawai dan kakitangan yang bergaji serta upah juruaudit.</p> <p>2. Bendahari dibenarkan menyimpan wang tunai tidak lebih daripada RM 1000.00 (Ringgit Malaysia Seribu Sahaja) pada sesuatu masa. Wang yang lebih dari jumlah itu mestilah dalam tempoh 7 hari dimasukkan ke dalam akaun bank atas nama Pertubuhan.</p>	<p>1. 根据本章程的相关条款，本会的资金可用于符合组织宗旨的事务，包括行政费用、工资支付、理事和雇员的津贴，以及支付审计费。</p> <p>2. 财政可持有最多 RM 1000.00 现金，超过此金额需在7天内存入本会银行账户。</p>
<p style="text-align: center;">修改内容：</p> <hr style="border: 1px solid black;"/> <p>2. Bendahari dibenarkan menyimpan wang tunai tidak lebih daripada <b>RM 10,000.00</b> (Ringgit Malaysia Sepuluh Ribu Sahaja) pada sesuatu masa...</p> <hr style="border: 1px solid black;"/>	<p style="text-align: center;">修改内容：</p> <hr style="border: 1px solid black;"/> <p>2. 财政可持有最多一万元正 (RM 10,000.00) 现金...</p> <hr style="border: 1px solid black;"/>
<p>3. Segala cek atau kenyataan pengeluaran wang dari akaun Pertubuhan hendaklah ditandatangani bersama oleh Pengerusi, Setiausaha dan Bendahari. Walaubagaimanapun, Jawatankuasa</p>	<p>3. 本会银行账户的支出须由主席、秘书和财政共同签署，理事会可指定替代签署人在原签署人缺席时代</p>

berhak melantik sesiapa antara mereka sebagai pengganti untuk menandatangani cek atau pengeluaran wang Pertubuhan semasa ketiadaan mana-mana penandatangan tersebut.

修改内容:

3. ... ditandatangani bersama atau sekurang-kurangnya dua orang daripada Pengerusi, Pegawai Hal Ehwal atau Bendahari ...

4. Perbelanjaan yang lebih daripada RM 5000.00 (Ringgit Malaysia Lima Ribu Sahaja) bagi sesuatu masa tidak boleh dibayar dengan tidak diluluskan terlebih dahulu oleh Jawatankuasa, dan perbelanjaan yang lebih daripada RM 30000.00 (Ringgit Malaysia Tiga Puluh Ribu Sahaja) bagi sesuatu masa tidak boleh dilakukan tanpa mendapat kebenaran mesyuarat agung terlebih dahulu. Perbelanjaan RM 5000.00 (Ringgit Malaysia Lima Ribu Sahaja) dan ke bawah bagi sesuatu masa boleh diluluskan bersama oleh Pengerusi, Setiausaha dan Bendahari.

修改内容:

4. Perbelanjaan yang lebih daripada **RM 30,000.00** (Ringgit Malaysia Tiga Puluh Ribu Sahaja) bagi sesuatu masa tidak boleh dibayar dengan tidak diluluskan terlebih dahulu oleh Jawatankuasa, dan perbelanjaan yang lebih daripada **RM 100,000.00** (Ringgit Malaysia Seratus Puluh Ribu Sahaja) bagi sesuatu masa tidak boleh dilakukan tanpa mendapat kebenaran mesyuarat agung terlebih dahulu. Perbelanjaan **RM 29,999.99** (Ringgit Malaysia Dua Puluh Sembilan Ribu Sembilan Ratus Sembilan Puluh Sembilan and sen Sembilan Puluh Sembilan Sahaja) dan ke bawah bagi sesuatu masa boleh diluluskan bersama oleh Pengerusi, Setiausaha dan Bendahari.

签。

修改内容:

...须由正主席、正总务或正财政其中两位共同签署...

4. 任何超过 RM 5000.00 的支出需获得理事会批准, 超过 RM 30000.00 的支出须经会员大会批准。RM 5000.00 以下的支出可由主席、秘书和财政共同批准。

修改内容:

任何超过 三万元正 (RM 30,000.00) 的支出需获得理事会批准, 超过 十万元正 (RM 100,000.00) 的支出须经会员大会批准。二万九千九百九十九元九十九仙 (RM 29,999.99) 以下的支出可由正主席、正总务和正财政共同批准。

<p>5. Penyata kewangan bagi setahun hendaklah disediakan oleh Bendahari dan diperiksa oleh Juruaudit yang dilantik di bawah Fasal 11 perlembagaan ini dengan seberapa segera setelah tamatnya tahun kewangan. Penyata kewangan yang telah diaudit itu hendaklah diedarkan untuk makluman ahli-ahli dan dikemukakan untuk diluluskan oleh Mesyuarat Agung Tahunan yang berikut. Setiap salinan tersebut hendaklah dibekalkan untuk makluman ahli di tempat urusan Pertubuhan.</p>	<p>5. 每年财务报告须由财政编制，并经第11章规定的查账审核后提交至会员大会，并向全体会员公布。</p>
<p>6. Tahun kewangan Pertubuhan ini hendaklah bagi tempoh 12 bulan iaitu bermula dari 1 Januari.</p>	<p>6. 本会财务年度为每年1月1日起的12个月周期。</p>
<p><b>FASAL 11 – JURUAUDIT</b></p>	<p><b>第11章：查账</b></p>
<p>1. Dua orang yang bukannya pegawai Pertubuhan hendaklah dilantik di dalam Mesyuarat Agung Tahunan sebagai Juruaudit. Mereka yang memegang jawatan selama TIGA TAHUN boleh dilantik semula.</p>	<p>1. 两名非本会理事的个人将在年度会员大会上被任命为查账，每届任期三年，可连任。</p>
<p style="text-align: center;">修改内容：</p> <hr style="border: 1px solid blue;"/> <p style="text-align: center;">1. <b>Satu</b> orang yang bukannya pegawai Pertubuhan hendaklah dilantik ...</p> <hr style="border: 1px solid blue;"/>	<p style="text-align: center;">修改内容：</p> <hr style="border: 1px solid blue;"/> <p style="text-align: center;"><b>一名</b>非本会理事的个人将在年度会员大会上被任命...</p> <hr style="border: 1px solid blue;"/>
<p>2. Juruaudit adalah dikehendaki memeriksa penyata kewangan Pertubuhan bagi Setiap Tahun. Juruaudit hendaklah membuat perakuan dan menandatangani penyata kewangan tersebut untuk pertimbangan Mesyuarat Agung Tahunan. Mereka juga dikehendaki pada bila-bila masa oleh Pengerusi mengaudit penyata kewangan Pertubuhan pada bila-bila masa di dalam tempoh perkhidmatan mereka dan membuat laporan kepada Jawatankuasa.</p>	<p>2. 查账需审核本会每年的财务报表，并在财务报告上签署认证，提交会员大会审议。此外，主席可要求查账随时审核本会财务状况，并向理事会提交报告。</p>

<b>FASAL 12 – PENTADBIR HARTA / PEMEGANG AMANAH</b>	<b>第12章：资产管理</b>
<p>1. Segala harta tidak alih Pertubuhan hendaklah didaftarkan atas nama Pertubuhan dan segala surat cara pelaksanaan berkaitan dengan harta ini dianggap sah dan berkuatkuasa seolah-olah ianya telah dilaksanakan oleh seorang tuan punya berdaftar dengan syarat surat cara itu disempurnakan oleh 3 orang pemegang jawatan pertubuhan pada masa itu yang mana perlantikan mereka disahkan melalui sijil perakuan yang dikeluarkan oleh Pendaftar Pertubuhan dan dimeteri dengan meteri Pertubuhan.</p>	<p>1. 本会的不动产须以本会名义登记，相关法律文件由当时的三名本会理事签署，并须获得社团注册官认证及本会公章加盖方可生效。</p>
<p>1. Harta tidak alih Pertubuhan tidak boleh dijual, digadai, ditarik balik atau ditukar milik tanpa persetujuan Mesyuarat Agung.</p>	<p>2. 本会的不动产不得出售、抵押、转让或变更所有权，除非会员大会批准。</p>
<b>FASAL 13 – TAFSIRAN PERLEMBAGAAN PERTUBUHAN</b>	<b>第13章：章程诠释权</b>
<p>2. Dalam tempoh diantara dua Mesyuarat Agung, Jawatankuasa boleh memberikan tafsirannya kepada perlembagaan ini dan Jawatankuasa, jika perlu, boleh memutuskan perkara-perkara yang kurang jelas di dalam perlembagaan ini.</p>	<p>1. 在两次会员大会之间的期间内，委员会有权对本会章程作出诠释，并在必要时决定章程中不明确的事项。</p>
<p>3. Kecuali perkara-perkara yang bertentangan atau tidak selaras dengan dasar yang telah dibuat dalam mesyuarat agung, keputusan Jawatankuasa terhadap ahliahli adalah muktamad jika tidak diubah oleh keputusan Mesyuarat Agung.</p>	<p>2. 除非某些决定与会员大会已制定的政策相悖，否则理事会的决定对会员具有约束力，直至会员大会修订相关决策。</p>
<b>FASAL 14 – PENASIHAT / PENAUNG</b>	<b>第14章：顾问 / 赞助人</b>
<p>1. Jawatankuasa boleh, jika difikirkan perlu, melantik orang-orang yang layak menjadi Penasihat/Penaung bagi Pertubuhan ini dengan syarat orang yang dilantik itu menyatakan persetujuannya secara bertulis terlebih dahulu.</p>	<p>1. 理事会可根据需要，邀请符合资格的个人担任本会顾问或赞助人，须获得该人书面同意。</p>



**FASAL 15 – LARANGAN****第15章：禁止事项**

1. Sebarang bentuk perjudian seperti yang ditafsirkan dalam Akta Rumah Judi Terbuka, 1953 adalah dilarang di permis pertubuhan.	1. 在本会场所内禁止任何形式的赌博，符合1953年《公开赌博法》的定义。
2. Pertubuhan atau ahli-ahlinya tidak harus cuba menghalang atau dengan apa cara juga mengganggu perniagaan atau harga barang-barang atau mengambil peranan di dalam gerakan kesatuan pekerja seperti definisi di dalam Akta Kesatuan Pekerja 1959.	2. 本会或其会员不得干预商业交易或物价，或参与1959年《工会法》所定义的工会运动。
3. Pertubuhan ini tidak boleh menjalankan loteri sama ada dikhaskan kepada ahli-ahli atau tidak, atas nama Pertubuhan atau pegawai-pegawai atau Jawatankuasa atau ahli, tanpa kelulusan dari pihak berkuasa yang berkenaan.	3. 本会不得以组织、理事、委员会或会员的名义举办任何形式的彩票活动，无论是否仅面向会员，除非获得相关当局的批准。
4. "Faedah" seperti yang diterangkan di bawah Seksyen 2 Akta Pertubuhan 1966, tidaklah boleh diberikan oleh Pertubuhan kepada mana-mana ahlinya.	4. 本会不得向会员提供《1966年社团法》第2条规定的"福利"。
5. Semua wang dan keuntungan yang didapati oleh Pertubuhan ini hasil dari penyertaannya dalam kegiatan ekonomi hendaklah disalurkan kembali kepada pertubuhan bagi mencapai matlamat pertubuhan ini dan tidak boleh digunakan untuk membayar faedah keuntungan atau bonus kepada mana-mana ahli Pertubuhan. Sungguhpun begitu peruntukan ini tidak menghalang sebarang pembayaran gaji atau perbelanjaan pentadbiran atau kedua-duanya kepada manamana ahli atau pekerja Pertubuhan.	5. 本会所获资金和利润须全部用于支持本会宗旨，不得用于向会员发放红利或利益，但可用于支付雇员薪资及行政费用。
6. Persatuan penganut tidak dibenarkan mentadbir rumah ibadat.	6. 信徒组织不得管理宗教场所。

FASAL 16 – PINDAAN PERLEMBAGAAN	第16章：修改章程
<p>1. Perlembagaan ini tidak boleh dipinda kecuali dengan keputusan Mesyuarat Agung. Permohonan untuk pindaan perlembagaan hendaklah dikemukakan kepada Pendaftar Pertubuhan dalam masa 60 hari dari tarikh keputusan Mesyuarat Agung yang meluluskan pindaan itu dan hanya boleh dikuatkuasakan mulai daripada tarikh pindaan itu diluluskan oleh Pendaftar Pertubuhan.</p>	<p>1. 章程修改须经会员大会批准，并须在批准后60日内提交至社团注册官，修改内容仅在获得批准后生效。</p>
FASAL 17 – PEMBUBARAN	第17章：本会解散
<p>1. Pertubuhan ini boleh dibubarkan secara sukarela dengan persetujuan tidak kurang daripada tiga perlima (3/5) daripada jumlah ahli yang berhak mengundi dalam suatu mesyuarat agung yang dipanggil khas kerananya.</p>	<p>1. 本会可在特别会员大会上，经至少60%的会员同意后自愿解散。</p>
<p>2. Sekiranya Pertubuhan hendak dibubarkan secara yang disebutkan di atas, maka segala hutang dan tanggungan Pertubuhan yang sah mengikut perlembagaan hendaklah dijelaskan dan baki wang yang tinggal hendaklah diselesaikan mengikut cara yang dipersetujui dalam mesyuarat agung berkenaan.</p>	<p>2. 解散后须清偿所有债务和法律责任，剩余资产的处理方式由会员大会决定。</p>
<p>3. Permohonan pembubaran ini hendaklah disampaikan kepada Pendaftar Pertubuhan dalam masa 14 hari dari tarikh keputusan pembubaran itu.</p>	<p>3. 解散决定须在14天内提交社团注册官备案。</p>

- 1. Bendera
  - Keterangan
- 2. Lambang
  - Keterangan
- 3. Lencana
  - Keterangan

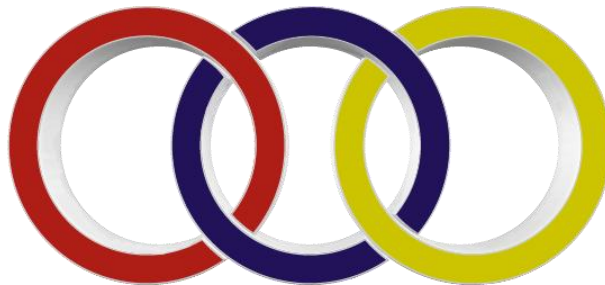
修改内容:

---

1. Bendera - Tiada

Keterangan - Tiada

2. Lambang



Keterangan - Tiada

3. Lencana - sama seperti Lambang

Keterangan - sama seperti Lambang

---

修改内容：（同左）